

Czwartek, 25 października 2007 r.

67. zwiększył środki udostępnione przez Radę w projekcie budżetu o kwotę 83 058 EUR w celu utrzymania obecnego poziomu, co stanowi wzrost o 7,10 % w stosunku do budżetu na 2007 r.;

*
* *

68. zobowiązuje swojego Przewodniczącego do przekazania niniejszej rezolucji, wraz z poprawkami do sekcji I, II, IV, V, VI, VII, VIII i IX do projektu budżetu ogólnego, Radzie i Komisji oraz pozostałym instytucjom i zainteresowanym organom.

P6_TA(2007)0475

Uznawanie i nadzorowanie wykonywania kar z zawieszeniem wykonania, kar alternatywnych i kar warunkowych *

Rezolucja legislacyjna Parlamentu Europejskiego z dnia 25 października 2007 r. w sprawie inicjatywy Republiki Federalnej Niemiec i Republiki Francuskiej mającej na celu przyjęcie decyzji ramowej Rady o uznawaniu i nadzorowaniu wykonywania kar z zawieszeniem wykonania, kar alternatywnych i kar warunkowych (6480/2007 — C6-0129/2007 — 2007/0807(CNS))

(Procedura konsultacji)

Parlament Europejski,

- uwzględniając inicjatywę Republiki Federalnej Niemiec i Republiki Francuskiej (6480/2007) ⁽¹⁾,
 - uwzględniając art. 31 ust. 1 litera a) i c) oraz art. 34 ust. 2 litera b) traktatu UE,
 - uwzględniając art. 39 ust. 1 traktatu UE, na mocy którego Rada skonsultowała się z Parlamentem (C6-0129/2007),
 - uwzględniając art. 93 i 51 Regulaminu,
 - uwzględniając sprawozdanie Komisji Wolności Obywatelskich, Sprawiedliwości i Spraw Wewnętrznych (A6-0356/2007),
1. zatwierdza po poprawkach inicjatywę Republiki Federalnej Niemiec i Republiki Francuskiej;
 2. zwraca się do Rady o odpowiednią zmianę tekstu;
 3. zwraca się do Rady o poinformowanie go w przypadku uznania za stosowne odejścia od tekstu przyjętego przez Parlament;
 4. zwraca się do Rady o ponowne skonsultowanie się z Parlamentem w przypadku uznania za stosowne wprowadzenia znaczących zmian do inicjatywy Republiki Federalnej Niemiec i Republiki Francuskiej;
 5. zobowiązuje swojego przewodniczącego do przekazania stanowiska Parlamentu Radzie i Komisji, jak również rządowi Republiki Federalnej Niemiec i Republiki Francuskiej.

⁽¹⁾ Dz.U. C 147 z 30.6.2007, str. 1.

Czwartek, 25 października 2007 r.

TEKST PROPONOWANY PRZEZ REPUBLIKĘ FEDERALNĄ NIEMIEC
I REPUBLIKĘ FRANCUSKĄ

POPRAWKI
PARLAMENTU

Poprawka 1

Tytuł

Inicjatywa Republiki Federalnej Niemiec i Republiki Francuskiej mająca na celu przyjęcie decyzji ramowej Rady o uznawaniu i nadzorowaniu **wykonywania** kar z zawieszeniem wykonania, kar alternatywnych i kar warunkowych

Inicjatywa Republiki Federalnej Niemiec i Republiki Francuskiej mająca na celu przyjęcie decyzji ramowej Rady o uznawaniu, nadzorowaniu i **wykonywaniu** kar z zawieszeniem wykonania, kar alternatywnych i kar warunkowych

Poprawka 2

Punkt 5 preambuły

(5) Niniejsza decyzja ramowa nie narusza praw podstawowych i jest zgodna z zasadami uznanymi w art. 6 Traktatu o Unii Europejskiej, wyrażonymi również w Karcie praw podstawowych Unii Europejskiej, w szczególności w jej rozdziale VI. Żaden z przepisów niniejszej decyzji ramowej nie powinien być interpretowany jako zakaz odmowy uznania wyroku lub przejęcia nadzoru nad przestrzeganiem warunków zawieszenia i obowiązków wynikających z kar alternatywnych, jeżeli istnieją obiektywne przesłanki wskazujące, że warunki zawieszenia lub kary alternatywne zostały nałożone **w celu ukarania danej osoby ze względu na jej płeć, rasę, religię, pochodzenie etniczne, narodowość, język, przekonania polityczne lub orientację seksualną lub że dana osoba z uwagi na jeden z wymienionych powodów może znaleźć się w niekorzystnej sytuacji.**

(5) Niniejsza decyzja ramowa nie narusza praw podstawowych i jest zgodna z zasadami uznanymi w art. 6 Traktatu o Unii Europejskiej, wyrażonymi również w Karcie praw podstawowych Unii Europejskiej, w szczególności w jej rozdziale VI. Żaden z przepisów niniejszej decyzji ramowej nie powinien być interpretowany jako zakaz odmowy uznania wyroku lub przejęcia nadzoru nad przestrzeganiem warunków zawieszenia i obowiązków wynikających z kar alternatywnych, jeżeli istnieją obiektywne przesłanki wskazujące, że warunki zawieszenia lub kary alternatywne zostały nałożone **przy rażącym łamaniu podstawowych praw zapisanych w traktatach Unii Europejskiej.**

Poprawka 3

Punkt 6 preambuły

(6) Niniejsza decyzja ramowa nie powinna uniemożliwiać żadnemu z państw członkowskich stosowania własnych przepisów konstytucyjnych dotyczących prawa do rzetelnego procesu sądowego, wolności stowarzyszania się, wolności prasy i wyrażania opinii w innych mediach.

(6) Niniejsza decyzja ramowa nie powinna uniemożliwiać żadnemu z państw członkowskich stosowania własnych przepisów konstytucyjnych dotyczących prawa do rzetelnego procesu sądowego, wolności stowarzyszania się, wolności prasy i wyrażania opinii w innych mediach **oraz ogólnie wszystkich przepisów konstytucyjnych dotyczących praw podstawowych, których zakres nie jest niespójny z ich charakterem wykonawczym.**

Poprawka 4

Punkt 8 preambuły

(8) Wzajemne uznawanie i nadzorowanie wykonywania w państwie wykonania kar z zawieszeniem wykonania, obowiązków wynikających z kar alternatywnych oraz kar warunkowych ma służyć zarówno zwiększeniu szans osoby skazanej na społeczną readaptację, umożliwiając jej zachowanie więzi rodzinnych, językowych, kulturowych i innych, jak i poprawie kontroli przestrzegania warunków zawieszenia i obowiązków wynikających z kar alternatywnych w celu przeciwdziałania powrotowi do przestępstwa i tym samym zwróceniu odpowiedniej uwagi na ochronę ofiar.

(8) Wzajemne uznawanie i nadzorowanie wykonywania w państwie wykonania kar z zawieszeniem wykonania, obowiązków wynikających z kar alternatywnych oraz kar warunkowych ma służyć zarówno zwiększeniu szans osoby skazanej na społeczną readaptację, umożliwiając jej zachowanie więzi rodzinnych, językowych, kulturowych i innych, jak i poprawie kontroli przestrzegania warunków zawieszenia i obowiązków wynikających z kar alternatywnych w celu przeciwdziałania powrotowi do przestępstwa i tym samym zwróceniu odpowiedniej uwagi na ochronę ofiar **i obronę ogółu społeczeństwa.**

Czwartek, 25 października 2007 r.

TEKST PROPONOWANY PRZEZ REPUBLIKĘ FEDERALNĄ NIEMIEC
I REPUBLIKĘ FRANCUSKĄPOPRAWKI
PARLAMENTU

Poprawka 5

Punkt 9 preambuły

(9) Aby zapewnić skuteczną wymianę informacji na temat wszystkich okoliczności mających znaczenie dla zawieszenia wykonania kary, zachęca się państwa członkowskie, aby umożliwiły w swoim prawie krajowym dokumentowanie w rejestrach krajowych przejęcia nadzoru nad przestrzeganiem warunków zawieszenia oraz obowiązków wynikających z kar alternatywnych.

(9) Aby zapewnić skuteczną wymianę informacji na temat wszystkich okoliczności mających znaczenie dla zawieszenia wykonania kary, zachęca się państwa członkowskie, aby umożliwiły w swoim prawie krajowym dokumentowanie w rejestrach krajowych przejęcia nadzoru nad przestrzeganiem warunków zawieszenia oraz obowiązków wynikających z kar alternatywnych **i kar warunkowych**.

Poprawka 6

Artykuł 1 ustęp 1

1. **Celem niniejszej decyzji ramowej jest — z myślą o ułatwieniu** społecznej readaptacji osób skazanych i **skuteczniejszej ochronie** ofiar — **ustanowienie przepisów, zgodnie z którymi dane państwo członkowskie nadzoruje przestrzeganie warunków zawieszenia nałożonych na mocy wyroku, który został wydany w innym państwie członkowskim, lub przestrzeganie obowiązków wynikających z kar alternatywnych orzeczonych w takim wyroku oraz podejmuje wszystkie inne decyzje dotyczące wykonania takiego wyroku, o ile należą one do jego właściwości.**

1. **Niniejsza decyzja ramowa ma na celu ułatwianie** społecznej readaptacji osób skazanych i **skuteczniejszą ochronę** ofiar i **społeczeństwa, a także ułatwianie stosowania kar z zawieszeniem, kar alternatywnych i kar warunkowych właściwych w przypadku przestępców, którzy nie są rezydentami w państwie, w którym zostali skazani. Mając na uwadze osiągnięcie tych celów, niniejsza decyzja ramowa ustanawia zasady, zgodnie z którymi państwo członkowskie, w którym skazany ma zgodne z prawem stałe miejsce pobytu, musi uznać wyroki wydane w innym państwie członkowskim i przystępuje do nadzoru i wykonania kar z zawieszeniem, kar alternatywnych i kar warunkowych.**

Poprawka 7

Artykuł 1 ustęp 2

2. Niniejsza decyzja ramowa ma zastosowanie wyłącznie do uznawania wyroków i przejęcia nadzoru nad przestrzeganiem **warunków zawieszenia i obowiązków wynikających** z kar alternatywnych oraz wszystkich innych orzeczeń **sądowych**, o których mowa w niniejszej decyzji ramowej. Niniejsza decyzja ramowa nie ma zastosowania do wykonywania wyroków skazujących na karę pozbawienia wolności lub środków polegający na pozbawieniu wolności objętych zakresem stosowania decyzji ramowej Rady 2007/.../WSiSW. Uznawanie i wykonywanie kar pieniężnych i nakazów konfiskaty uregulowane jest aktami prawnymi stosowanymi między państwami członkowskimi, w szczególności decyzją ramową Rady 2005/214/WSiSW z dnia 24 lutego 2005 r. w sprawie stosowania zasady wzajemnego uznawania do kar o charakterze pieniężnym oraz decyzją ramową Rady 2006/783/WSiSW z dnia 6 października 2006 r. w sprawie stosowania zasady wzajemnego uznawania do nakazów konfiskaty.

2. Niniejsza decyzja ramowa ma zastosowanie wyłącznie do uznawania wyroków i przejęcia nadzoru nad przestrzeganiem **i wykonywaniem kar z zawieszeniem**, kar alternatywnych **i kar warunkowych** oraz wszystkich innych **późniejszych** orzeczeń, o których mowa w niniejszej decyzji ramowej. Niniejsza decyzja ramowa nie ma zastosowania do wykonywania wyroków skazujących na karę pozbawienia wolności lub środków polegający na pozbawieniu wolności objętych zakresem stosowania decyzji ramowej Rady 2007/.../WSiSW. Uznawanie i wykonywanie kar pieniężnych i nakazów konfiskaty uregulowane jest aktami prawnymi stosowanymi między państwami członkowskimi, w szczególności decyzją ramową Rady 2005/214/WSiSW z dnia 24 lutego 2005 r. w sprawie stosowania zasady wzajemnego uznawania do kar o charakterze pieniężnym oraz decyzją ramową Rady 2006/783/WSiSW z dnia 6 października 2006 r. w sprawie stosowania zasady wzajemnego uznawania do nakazów konfiskaty.

Poprawka 8

Artykuł 2 litera (b) punkt (ii)

ii) po częściowym odbyciu kary pozbawienia wolności lub środka polegającego na pozbawieniu wolności (zwolnienie warunkowe);

ii) po częściowym odbyciu kary pozbawienia wolności lub środka polegającego na pozbawieniu wolności (**decyzja o zwolnieniu warunkowym**), z **nałożeniem jednego lub kilku warunków zwieszenia kary**;

Czwartek, 25 października 2007 r.

TEKST PROPONOWANY PRZEZ REPUBLIKĘ FEDERALNĄ NIEMIEC
I REPUBLIKĘ FRANCUSKĄ

POPRAWKI
PARLAMENTU

Poprawka 9

Artykuł 2 litera (c)

c) „kara alternatywna” oznacza obowiązek lub polecenie nałożone jako kara **samoistna**, które nie stanowią kary pozbawienia wolności, **środka polegającego na pozbawieniu wolności** lub kary pieniężnej;

c) „kara alternatywna” oznacza obowiązek lub polecenie nałożone jako kara **niezależna**, które nie stanowią kary pozbawienia wolności lub **obowiązku zapłaty** kary pieniężnej;

Poprawka 10

Artykuł 2 litera (d)

d) „kara warunkowa” oznacza orzeczenie sądu, na mocy którego nałożenie kary zostało warunkowo zawieszono **przez nałożenie** jednego lub kilku warunków zawieszenia;

d) „kara warunkowa” oznacza orzeczenie sądu, na mocy którego nałożenie kary zostało warunkowo zawieszono **przy nałożeniu** jednego lub kilku warunków zawieszenia;

Poprawka 11

Artykuł 2 litera (g)

g) „państwo wykonania” oznacza państwo członkowskie, w którym nadzorowane jest przestrzeganie warunków zawieszenia i obowiązków wynikających z kar alternatywnych oraz w którym podejmowane są wszystkie pozostałe decyzje dotyczące wykonania **wyroku, w zakresie, w jakim to państwo członkowskie przejęło właściwość do ich podejmowania**.

g) „państwo wykonania” oznacza państwo członkowskie, w którym nadzorowane jest przestrzeganie warunków zawieszenia i obowiązków wynikających z kar alternatywnych oraz w którym podejmowane są wszystkie pozostałe decyzje dotyczące wykonania **kar z zawieszeniem, kar alternatywnych i kar warunkowych w związku z decyzją przewidzianą w art. 7**.

Poprawka 12

Artykuł 2 litera (g a) (nowa)

ga) „zgodne z prawem stałe miejsce pobytu” oznacza miejsce, w którym zainteresowany ustanowił na stałe miejsce swoich interesów, określone na podstawie wszystkich istotnych faktów.

Poprawka 13

Artykuł 3

Niniejsza decyzja ramowa nie ma wpływu na obowiązek poszanowania praw podstawowych i podstawowych zasad prawnych określonych w art. 6 Traktatu o Unii Europejskiej.

Niniejsza decyzja ramowa nie ma wpływu na obowiązek poszanowania praw podstawowych i podstawowych zasad prawnych określonych w art. 6 Traktatu o Unii Europejskiej **oraz w konstytucjach państw członkowskich**.

Czwartek, 25 października 2007 r.

TEKST PROPONOWANY PRZEZ REPUBLIKĘ FEDERALNĄ NIEMIEC
I REPUBLIKĘ FRANCUSKĄPOPRAWKI
PARLAMENTU

Poprawka 14

Artykuł 4 ustęp 1

1. Każde państwo członkowskie informuje Sekretariat Generalny Rady o tym, który organ lub organy **sądowe** są na mocy jego prawa krajowego właściwe do podejmowania działań zgodnie z niniejszą decyzją ramową, w przypadku gdy państwo to jest państwem wydania lub państwem wykonania.

1. Każde państwo członkowskie informuje Sekretariat Generalny Rady o tym, który organ lub organy są na mocy jego prawa krajowego właściwe do podejmowania działań zgodnie z niniejszą decyzją ramową, w przypadku gdy państwo to jest państwem wydania lub państwem wykonania. **Spis właściwych organów jest publikowany w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej.**

Poprawka 15

Artykuł 5 ustęp 1, zdanie wprowadzające

1. Wyrok, **który zawiera** jeden lub kilka spośród następujących warunków zawieszenia lub **kar alternatywnych, może** zostać **przekazany** do innego państwa członkowskiego, w którym osoba skazana ma zgodnie z prawem stałe miejsce pobytu, w celu uznania i nadzorowania przestrzegania tych warunków zawieszenia **i kar alternatywnych:**

1. Wyrok **lub orzeczenie o zwolnieniu warunkowym, które zawierają** jeden lub kilka spośród następujących warunków zawieszenia lub **obowiązków albo poleceń, mogą** zostać **przekazane** do innego państwa członkowskiego, w którym osoba skazana ma zgodnie z prawem stałe miejsce pobytu, w celu uznania i nadzorowania przestrzegania tych warunków zawieszenia **lub obowiązków albo poleceń. Zaświadczenie, o którym mowa w art. 6, może zawierać — dla celów nadzorowania — jeden lub kilka warunków zawieszenia kary lub obowiązków albo poleceń zawartych w orzeczeniu:**

Poprawka 16

Artykuł 5 ustęp 1 litera (a)

a) zobowiązanie osoby skazanej do informowania właściwego organu w państwie wykonania o każdej zmianie miejsca zamieszkania,

a) zobowiązanie osoby skazanej do informowania właściwego organu w państwie wykonania o każdej zmianie miejsca zamieszkania **lub miejsca pracy lub miejsca kształcenia;**

Poprawka 17

Artykuł 5 ustęp 1 litera (b)

b) zakaz **opuszczania** bez zezwolenia określonych miejsc znajdujących się w państwie wydania lub państwie wykonania, **lub zakaz dostępu do określonych miejsc** oraz inne nakazy dotyczące trybu życia, miejsca zamieszkania, kształcenia się i szkolenia zawodowego, działalności zawodowej lub spędzania czasu wolnego;

b) zakaz **dostępu** bez zezwolenia **do** określonych miejsc znajdujących się w państwie wydania lub państwie wykonania oraz inne nakazy dotyczące trybu życia, miejsca zamieszkania, kształcenia się i szkolenia zawodowego, działalności zawodowej lub spędzania czasu wolnego;

Poprawka 18

Artykuł 5 ustęp 1 litera (e)

e) nakaz naprawienia szkody wyrządzonej w związku z popełnieniem przestępstwa;

e) nakaz naprawienia szkody wyrządzonej w związku z popełnieniem przestępstwa **i poinformowania właściwego organu w państwie wykonania o spełnieniu tego obowiązku;**

Czwartek, 25 października 2007 r.

TEKST PROPONOWANY PRZEZ REPUBLIKĘ FEDERALNĄ NIEMIEC
I REPUBLIKĘ FRANCUSKĄ

POPRAWKI
PARLAMENTU

Poprawka 19

Artykuł 5 ustęp 1 a (nowy)

1 a. Dla celów niniejszej decyzji ramowej osoba stająca przed sądem musi zostać wysłuchana przed przekazaniem wyroku lub orzeczenia o zwolnieniu warunkowym.

Poprawka 20

Artykuł 5 ustęp 3

3. Poza warunkami zawieszenia i karami, o których mowa w ust. 1, zaświadczenie, o którym mowa w art. 6, zawiera tylko warunki zawieszenia **lub kary**, o których poinformowało dane państwo wykonania zgodnie z ust. 2.

3. Poza warunkami zawieszenia i karami, o których mowa w ust. 1, zaświadczenie, o którym mowa w art. 6, zawiera tylko warunki zawieszenia **kary lub obowiązki albo polecenia**, o których poinformowało dane państwo wykonania zgodnie z ust. 2.

Poprawka 21

Artykuł 6 ustęp 1

1. Właściwy organ sądowy państwa wydania przekazuje **wyrok lub jego poświadczony odpis wraz z zaświadczeniem, którego standardowy formularz określony jest w załączniku I**, bezpośrednio właściwemu organowi sądowemu państwa wykonania w dowolny sposób pozwalający na uzyskanie dokumentu pisemnego, umożliwiającego państwu wykonania stwierdzenie jego autentyczności. Oryginał wyroku lub jego poświadczony odpis oraz oryginał zaświadczenia wysyła się państwu wykonania, jeśli tego zażąda. Wszelkie oficjalne zawiadomienia są również przekazywane bezpośrednio pomiędzy wspomnianymi właściwymi organami sądowymi.

1. Właściwy organ sądowy państwa wydania przekazuje **zaświadczenie**, którego standardowy formularz określony jest w załączniku I, **wraz z wyrokiem lub jego poświadczonym odpisem oraz, w razie potrzeby, orzeczeniem o zwolnieniu warunkowym** bezpośrednio właściwemu organowi sądowemu państwa wykonania w dowolny sposób pozwalający na uzyskanie dokumentu pisemnego, umożliwiającego państwu wykonania stwierdzenie jego autentyczności. Oryginał wyroku lub jego poświadczony odpis oraz oryginał zaświadczenia wysyła się państwu wykonania, jeśli tego zażąda. Wszelkie oficjalne zawiadomienia są również przekazywane bezpośrednio pomiędzy wspomnianymi właściwymi organami sądowymi.

Poprawka 22

Artykuł 6 ustęp 3

3. Właściwy organ sądowy państwa wydania przekazuje za każdym razem wyrok wraz z zaświadczeniem tylko jednemu państwu wykonania.

3. Właściwy organ sądowy państwa wydania przekazuje za każdym razem wyrok wraz z zaświadczeniem **i orzeczeniem o zwolnieniu warunkowym** tylko jednemu państwu wykonania.

Poprawka 23

Artykuł 6 ustęp 5

5. Jeżeli organ sądowy państwa wykonania, do którego wpłynął wyrok wraz z zaświadczeniem, nie jest właściwy do uznania tego wyroku, z urzędu przekazuje wyrok wraz z zaświadczeniem właściwemu organowi sądowemu. Właściwy organ sądowy państwa wykonania niezwłocznie informuje właściwy organ sądowy państwa wydania — w dowolny sposób umożliwiający uzyskanie dokumentu pisemnego — o przekazaniu mu wyroku wraz z zaświadczeniem.

5. Jeżeli organ sądowy państwa wykonania, do którego wpłynął wyrok wraz z zaświadczeniem **i orzeczeniem o zwolnieniu warunkowym**, nie jest właściwy do uznania tego wyroku, z urzędu przekazuje wyrok wraz z zaświadczeniem właściwemu organowi sądowemu. Właściwy organ sądowy państwa wykonania niezwłocznie informuje właściwy organ sądowy państwa wydania — w dowolny sposób umożliwiający uzyskanie dokumentu pisemnego — o przekazaniu mu wyroku wraz z zaświadczeniem.

Czwartek, 25 października 2007 r.

TEKST PROPONOWANY PRZEZ REPUBLIKĘ FEDERALNĄ NIEMIEC
I REPUBLIKĘ FRANCUSKĄPOPRAWKI
PARLAMENTU

Poprawka 24

Artykuł 7 ustęp 1

1. Właściwy organ sądowy państwa wykonania uznaje wyrok przekazany zgodnie z procedurą określoną w art. 6 i niezwłocznie podejmuje wszelkie środki niezbędne do nadzoru nad przestrzeganiem warunków zawieszenia i obowiązków **wynikających z kar alternatywnych**, chyba że podejmie on decyzję o powołaniu się na jedną z podstaw odmowy uznania i **przejęcia** nadzorowania wyroku określonych w art. 9.

1. Właściwy organ sądowy państwa wykonania uznaje wyrok przekazany zgodnie z procedurą określoną w art. 6 i niezwłocznie podejmuje wszelkie środki niezbędne do nadzoru nad przestrzeganiem warunków zawieszenia **oraz** obowiązków **i poleceń stanowiących karę alternatywną**, chyba że podejmie on decyzję o powołaniu się na jedną z podstaw odmowy uznania i nadzorowania wyroku określonych w art. 9.

Poprawka 25

Artykuł 7 ustęp 2

2. Jeżeli **charakter lub** okres obowiązywania warunków zawieszenia lub kar alternatywnych jest niezgodny z przepisami państwa wykonania, właściwy organ sądowy tego państwa może dostosować **je** do warunków zawieszenia **lub kar alternatywnych**, które, zgodnie z prawem państwa wykonania, są przewidziane w przypadku przestępstw **tego samego rodzaju**. Dostosowany warunek zawieszenia lub dostosowana kara alternatywna odpowiadają możliwie najściślej warunkowi lub karze nałożonym w państwie wydania.

2. Jeżeli okres obowiązywania warunków zawieszenia lub kar alternatywnych jest niezgodny z przepisami państwa wykonania, właściwy organ sądowy tego państwa może dostosować **go** do warunków zawieszenia **oraz obowiązków i poleceń stanowiących istniejące kary alternatywne**, które, zgodnie z prawem państwa wykonania, są przewidziane w przypadku **podobnych** przestępstw. Dostosowany warunek zawieszenia lub dostosowana kara alternatywna odpowiadają możliwie najściślej warunkowi lub karze nałożonym w państwie wydania.

Poprawka 26

Artykuł 7 ustęp 3 a (nowy)

3 a. W przypadku dostosowywania warunków zawieszenia kary lub kar alternatywnych w myśl ust. 2, właściwy organ sądowy państwa wykonującego bezzwłocznie powiadamia właściwy organ sądowy państwa wydania o takim orzeczeniu. Po otrzymaniu takiego powiadomienia właściwy organ sądowy państwa wydania może orzec o wycofaniu zaświadczenia i wyroku, a także, w stosownym przypadku, orzeczenia o zwolnieniu warunkowym. W takim przypadku skazanemu gwarantuje się prawo do wysłuchania.

Poprawka 27

Artykuł 9 ustęp 1, zdanie wprowadzające

1. Właściwy organ sądowy państwa wykonania może odmówić uznania wyroku i przejęcia nadzoru nad przestrzeganiem warunków zawieszenia i obowiązków wynikających z kar alternatywnych, jeżeli:

1. Właściwy organ sądowy państwa wykonania może odmówić uznania wyroku **lub, w stosownym przypadku, orzeczenia o zwolnieniu warunkowym, a także** przejęcia nadzoru nad przestrzeganiem warunków zawieszenia i obowiązków wynikających z kar alternatywnych, jeżeli:

Czwartek, 25 października 2007 r.

TEKST PROPONOWANY PRZEZ REPUBLIKĘ FEDERALNĄ NIEMIEC
I REPUBLIKĘ FRANCUSKĄ

POPRAWKI
PARLAMENTU

Poprawka 28

Artykuł 9 ustęp 1 litera (a)

- a) zaświadczenie, o którym mowa w art. 6, jest niekompletne lub w sposób oczywisty nie odpowiada wyrokowi i nie zostało uzupełnione lub poprawione w rozsądnym terminie wyznaczonym przez właściwy organ sądowy państwa wykonania;
- a) zaświadczenie, o którym mowa w art. 6, jest niekompletne lub w sposób oczywisty nie odpowiada wyrokowi **lub orzeczeniu o zwolnieniu warunkowym** i nie zostało uzupełnione lub poprawione w rozsądnym terminie wyznaczonym przez właściwy organ sądowy państwa wykonania;

Poprawka 29

Artykuł 9 ustęp 1 litera (b)

- b) nie zostały spełnione kryteria określone w art. 5;
- b) nie zostały spełnione kryteria określone w art. 5, **w tym — lecz nie tylko — obowiązek zgodnego z prawem stałego miejsca pobytu w państwie wykonania;**

Poprawka 30

Artykuł 9 ustęp 1 litera (e)

- e) **karalność przestępstwa lub wykonanie kary uległo** przedawnieniu zgodnie z prawem państwa wykonania **i odnosi się do czynu, który objęty jest właściwością państwa wykonania na mocy jego prawa krajowego;**
- e) **kara uległa** przedawnieniu zgodnie z prawem państwa wykonania;

Poprawka 31

Artykuł 9 ustęp 1 litera (i)

- i) wyrok zawiera postanowienia przewidujące poddanie leczeniu lub terapii, których, niezależnie od przepisów art. 7 ust. 2, państwo wykonania nie jest w stanie nadzorować ze względu na obowiązujący w nim **system prawny lub** system opieki zdrowotnej, lub
- i) wyrok **lub ewentualnie orzeczenie o zwolnieniu warunkowym** zawiera postanowienia przewidujące poddanie leczeniu lub terapii których, niezależnie od przepisów art. 7 ust. 2, państwo wykonania nie jest w stanie nadzorować ze względu na obowiązujący w nim system opieki zdrowotnej; lub

Poprawka 32

Artykuł 9 ustęp 1 litera (j)

- j) **w przypadku, o którym mowa w art. 13 ust. 1, nie jest możliwe osiągnięcie porozumienia w odniesieniu do dostosowania warunków zawieszenia lub kar alternatywnych.**
- skreślona**

Poprawka 33

Artykuł 9 ustęp 1 litera (j a) (nowa)

- ja) zaświadczenie lub wyrok zawiera warunki niewymienione lub nieprzyjęte na mocy art. 5 ust. 1 i 2 niniejszej decyzji ramowej.**

Czwartek, 25 października 2007 r.

TEKST PROPONOWANY PRZEZ REPUBLIKĘ FEDERALNĄ NIEMIEC
I REPUBLIKĘ FRANCUSKĄPOPRAWKI
PARLAMENTU

Poprawka 34

Artykuł 9 ustęp 2

2. Zanim właściwy organ sądowy państwa wykonania podejmie — w przypadkach, o których mowa w **ust. 1** — decyzję o **odmowie uznania** wyroku i **przejęcia** nadzoru nad przestrzeganiem warunków zawieszenia i obowiązków wynikających z kar alternatywnych, informuje o tym w odpowiedni sposób właściwy organ sądowy państwa wydania i, w razie konieczności, wzywa ten organ do dostarczenia wszystkich niezbędnych informacji dodatkowych.

2. Zanim właściwy organ sądowy państwa wykonania podejmie — w przypadkach, o których mowa w **ust. 1 lit. a), b), c), h) i i)** — decyzję o **nieuznaniu** wyroku **lub, w stosownym przypadku, decyzji o zwolnieniu warunkowym i przejęciu** nadzoru nad przestrzeganiem warunków zawieszenia i obowiązków wynikających z kar alternatywnych, informuje o tym w odpowiedni sposób właściwy organ sądowy państwa wydania i, w razie konieczności, wzywa ten organ do dostarczenia wszystkich niezbędnych informacji dodatkowych.

Poprawka 35

Artykuł 10 ustęp 1

1. Właściwy organ sądowy państwa wykonania w terminie **dziesięciu** dni od otrzymania wyroku i zaświadczenia podejmuje decyzję o uznaniu wyroku i przejęciu nadzoru nad przestrzeganiem warunków zawieszenia i obowiązków wynikających z kar alternatywnych. O podjętej decyzji niezwłocznie informuje właściwy organ sądowy państwa wydania w dowolny sposób umożliwiający uzyskanie dokumentu pisemnego. Decyzje o odmowie uznania wyroku i odmowie przejęcia nadzoru są uzasadniane.

1. Właściwy organ sądowy państwa wykonania w terminie **trzydziestu** dni od otrzymania wyroku i zaświadczenia podejmuje decyzję o uznaniu wyroku i przejęciu nadzoru nad przestrzeganiem warunków zawieszenia i obowiązków wynikających z kar alternatywnych. O podjętej decyzji niezwłocznie informuje właściwy organ sądowy państwa wydania w dowolny sposób umożliwiający uzyskanie dokumentu pisemnego. Decyzje o odmowie uznania wyroku i odmowie przejęcia nadzoru są uzasadniane.

Poprawka 36

Artykuł 10 ustęp 2

2. Jeżeli w **danej sprawie** właściwy organ sądowy państwa wykonania nie jest w stanie zachować terminu określonego w ust. 1, niezwłocznie informuje o tym właściwy organ sądowy państwa wydania, w wybrany przez siebie sposób, uzasadniając opóźnienie i wskazując, kiedy zgodnie z jego przewidywaniami zostanie wydana ostateczna decyzja.

2. Jeżeli w **wyjątkowych przypadkach** właściwy organ sądowy państwa wykonania nie jest w stanie zachować terminu określonego w ust. 1, niezwłocznie informuje o tym właściwy organ sądowy państwa wydania, w wybrany przez siebie sposób, uzasadniając opóźnienie i wskazując, kiedy zgodnie z jego przewidywaniami zostanie wydana ostateczna decyzja.

Poprawka 37

Artykuł 11

W sprawach dotyczących nadzoru nad przestrzeganiem warunków zawieszenia i obowiązków **wynikających z kar alternatywnych** właściwe jest prawo państwa wykonania.

W sprawach dotyczących nadzoru nad przestrzeganiem warunków zawieszenia i obowiązków **oraz poleceń stanowiących kary alternatywne**, właściwe jest prawo państwa wykonania.

Poprawka 38

Artykuł 12 ustęp 1

1. Właściwy organ **sądowy** państwa wykonania jest uprawniony do podejmowania wszelkich **dalszych** decyzji w sprawie kary z zawieszeniem wykonania, kary alternatywnej **lub** kary warunkowej, takich jak zmiana warunków zawieszenia, uchylenie zawieszenia kary, orzekanie o karze w przypadku kary warunkowej lub **darowanie części** kary. W powyższych

1. Właściwy organ państwa wykonania jest uprawniony do podejmowania wszelkich **późniejszych** decyzji w sprawie kary z zawieszeniem wykonania, kary alternatywnej, kary warunkowej **lub zwolnienia warunkowego**, takich jak zmiana warunków zawieszenia, uchylenie zawieszenia kary, orzekanie o karze w przypadku kary warunkowej **lub jej przedawnienie** lub

Czwartek, 25 października 2007 r.

TEKST PROPONOWANY PRZEZ REPUBLIKĘ FEDERALNĄ NIEMIEC
I REPUBLIKĘ FRANCUSKĄ

POPRAWKI
PARLAMENTU

sprawach oraz w odniesieniu do wszystkich konsekwencji wynikających z wyroku właściwe jest prawo państwa wykonania.

wygaśnięcie kary. W powyższych sprawach oraz w odniesieniu do wszystkich konsekwencji wynikających z wyroku właściwe jest prawo państwa wykonania.

Poprawka 39

Artykuł 12 ustęp 2

2. Właściwy organ **sądowy** państwa wydania może zastrzec sobie uprawnienie do podejmowania wszelkich *dalszych* decyzji dotyczących kar warunkowych. W takim przypadku w odniesieniu do wszelkich konsekwencji wynikających z wyroku właściwe jest prawo państwa wydania.

2. Właściwy organ państwa wydania może zastrzec sobie uprawnienie do podejmowania wszelkich *późniejszych* decyzji dotyczących kar warunkowych. W takim przypadku w odniesieniu **do wszystkich decyzji, o których mowa w ust. 1 i** do wszelkich konsekwencji wynikających z wyroku właściwe jest prawo państwa wydania.

Poprawka 40

Artykuł 12 ustęp 3

3. **Transponując** niniejszą decyzję ramową, każde państwo członkowskie może **oświadczyć**, że jako państwo wykonania **może, w poszczególnych przypadkach, odmówić** przejęcia właściwości w sprawach, o których mowa w ust. 1. W takich przypadkach podejmuje się decyzję i dokonuje się powiadomienia zgodnie z procedurą określoną w art. 10. Nie wpływa to na obowiązek ustanowiony w art. 7 ust. 1.

3. **Przyjmując** niniejszą decyzję ramową **lub, w czasie późniejszym, w chwili jej transpozycji i w oświadczeniu złożonym w Sekretariacie Generalnym Rady**, każde państwo członkowskie może **wskazać**, że jako państwo wykonania, **w kategorii przypadków do ustalenia dla danego państwa członkowskiego, odmawia** przejęcia właściwości w sprawach, o których mowa w ust. 1. W takich przypadkach podejmuje się decyzję, **podając jej przyczyny**, i dokonuje się powiadomienia zgodnie z procedurą określoną w art. 10. Nie wpływa to na obowiązek ustanowiony w art. 7 ust. 1. **Takie oświadczenie państwa członkowskiego może w każdej chwili zostać wycofane. Oświadczenia lub wycofanie oświadczeń publikowane są w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej.**

Poprawka 41

Artykuł 13

Artykuł 13

skreślony

Konsultacje między właściwymi organami sądowymi

1. Jeżeli właściwy organ sądowy państwa wykonania zamierza wprowadzić dostosowania zgodnie z art. 7 ust. 2 i 3, przeprowadza wcześniej z właściwym organem sądowym państwa wydania konsultacje na temat dostosowywanych warunków zawieszenia lub kar alternatywnych.

2. W przypadku gdy wyrok wraz z zaświadczeniem są przekazywane zgodnie z art. 6, właściwy organ sądowy państwa wydania może odstąpić od konsultacji, o których mowa w ust. 1. W takim przypadku właściwy organ sądowy państwa wykonania informuje właściwy organ sądowy państwa wydania o wszelkich dostosowaniach na podstawie art. 7 ust. 2 i 3 po ich dokonaniu.

Czwartek, 25 października 2007 r.

TEKST PROPONOWANY PRZEZ REPUBLIKĘ FEDERALNĄ NIEMIEC
I REPUBLIKĘ FRANCUSKĄPOPRAWKI
PARLAMENTU

Poprawka 42

Artykuł 14 tytuł

Obowiązki właściwych organów w przypadkach, gdy w sprawach wszelkich **dalszych** decyzji właściwe jest państwo wykonania

Obowiązki właściwych organów w przypadkach, gdy w sprawach wszelkich **późniejszych** decyzji właściwe jest państwo wykonania

Poprawka 43

Artykuł 14 ustęp 1 litera (a)

a) zmiany warunków zawieszenia **lub kary alternatywnej**;

a) **kary alternatywnej oraz** zmiany warunków zawieszenia;

Poprawka 44

Artykuł 14 ustęp 1 litera (b)

b) uchylenia **zawieszenia kary**;

b) uchylenia **zawieszanej kary lub kary warunkowej**;

Poprawka 45

Artykuł 14 ustęp 1 litera (c)

c) **nałożenia kary** w przypadku kary warunkowej;

c) **orzekania o karze** w przypadku kary warunkowej;

Poprawka 46

Artykuł 14 ustęp 1 litera (d)

d) wygaśnięcia **warunków zawieszenia** lub kary alternatywnej.

d) wygaśnięcia **kar zawieszonych, kar warunkowych** lub kary alternatywnej.

Poprawka 47

Artykuł 14 ustęp 1 a (nowy)

1 a. W przypadkach uchylenia kar z zawieszeniem, kar warunkowych lub kar alternatywnych państwo wykonania jest odpowiedzialne za wykonanie kary pozbawienia wolności orzeczonej w wyroku, z wyjątkiem przypadków przewidzianych w art. 12 ust. 2 i 3.

Poprawka 48

Artykuł 14 ustęp 2

2. Właściwy organ sądowy państwa wydania niezwłocznie informuje właściwy organ sądowy państwa wykonania w dowolny sposób umożliwiający uzyskanie dokumentu pisemnego o wszelkich okolicznościach lub ustaleniach, które jego zdaniem mogłyby prowadzić do uchylenia zawieszenia kary lub zmiany warunków zawieszenia lub **kary alternatywnej**.

2. Właściwy organ sądowy państwa wydania niezwłocznie informuje właściwy organ sądowy państwa wykonania w dowolny sposób umożliwiający uzyskanie dokumentu pisemnego o wszelkich okolicznościach lub ustaleniach, które jego zdaniem mogłyby prowadzić do uchylenia zawieszenia kary lub **kary warunkowej lub** zmiany warunków zawieszenia lub **obowiązków albo poleceń stanowiących karę alternatywną**.

Czwartek, 25 października 2007 r.

TEKST PROPONOWANY PRZEZ REPUBLIKĘ FEDERALNĄ NIEMIEC
I REPUBLIKĘ FRANCUSKĄ

POPRAWKI
PARLAMENTU

Poprawka 49

Artykuł 14 ustęp 2 a (nowy)

2 a. Osoba stająca przed sądem musi zostać wysłuchana przez organ sądowy przed orzeczeniem kary w przypadku kary warunkowej lub przed uchycieniem zawieszenia kary w celu zagwarantowania przestrzegania podstawowej zasady stanowiącej, że oskarżony musi zostać wysłuchany.

Poprawka 50

Artykuł 15 tytuł

Obowiązki właściwych organów w przypadkach, gdy w sprawach wszelkich **dalszych** decyzji właściwe jest państwo wydania

Obowiązki właściwych organów w przypadkach, gdy w sprawach wszelkich **późniejszych** decyzji właściwe jest państwo wydania

Poprawka 51

Artykuł 15 ustęp 1, zdanie wprowadzające

1. Jeżeli właściwy organ sądowy państwa wydania jest zgodnie z art. 12 ust. 2 i 3 właściwy w sprawach wszelkich **dalszych** decyzji, właściwy organ sądowy państwa wykonania zawiadamia niezwłocznie właściwy organ sądowy państwa wydania o:

1. Jeżeli właściwy organ sądowy państwa wydania jest zgodnie z art. 12 ust. 2 i 3 właściwy w sprawach wszelkich **późniejszych** decyzji, właściwy organ sądowy państwa wykonania zawiadamia niezwłocznie właściwy organ sądowy państwa wydania o:

Poprawka 52

Artykuł 15 ustęp 1 litera (a)

a) **wszelkich** naruszeniach warunków zawieszenia lub obowiązków **wynikających z kary alternatywnej** oraz

a) naruszeniach warunków zawieszenia lub obowiązków **i poleceń stanowiących karę alternatywną**; oraz

Poprawka 53

Artykuł 15 ustęp 1 litera (b) punkt (i)

i) mogą stanowić podstawę zmiany warunków zawieszenia lub **kary alternatywnej**,

i) mogą stanowić podstawę zmiany warunków zawieszenia lub **obowiązków albo poleceń stanowiących karę alternatywną**,

Poprawka 54

Artykuł 15 ustęp 1 litera (b) punkt (ii)

ii) mają znaczenie dla **nałożenia kary** w przypadku kary warunkowej, lub

ii) mają znaczenie dla **orzekania o karze** w przypadku kary warunkowej, lub

Czwartek, 25 października 2007 r.

TEKST PROPONOWANY PRZEZ REPUBLIKĘ FEDERALNĄ NIEMIEC
I REPUBLIKĘ FRANCUSKĄPOPRAWKI
PARLAMENTU

Poprawka 55

Artykuł 15 ustęp 1 litera (b) punkt (iii)

iii) mogłyby prowadzić do uchylenia zawieszenia kary.

iii) mogłyby prowadzić do uchylenia zawieszenia kary **i kary warunkowej**.

Poprawka 56

Artykuł 15 ustęp 3

3. Przed podjęciem decyzji o **nałożeniu kary** w przypadku kary warunkowej lub o uchyleniu zawieszenia kary, osobie skazanej przysługuje prawo do wysłuchania przez **sąd**. **W stosownych przypadkach wymóg ten może zostać spełniony zgodnie z procedurą przewidzianą w art. 10 Konwencji z dnia 29 maja 2000 r. o wzajemnej pomocy w sprawach karnych między państwami członkowskimi Unii Europejskiej.**

3. Przed podjęciem decyzji o **orzeczeniu o karze** w przypadku kary warunkowej lub o uchyleniu zawieszenia kary, osobie skazanej przysługuje prawo do wysłuchania przez **organ sądowy**, **aby zagwarantować przestrzeganie podstawowej zasady stanowiącej, że oskarżony musi zostać wysłuchany.**

Poprawka 57

Artykuł 15 ustęp 4 litera (a)

a) zmiany warunków zawieszenia lub **kary alternatywnej**;a) zmiany warunków zawieszenia lub **obowiązków albo poleceń stanowiących karę alternatywną**;

Poprawka 58

Artykuł 15 ustęp 4 litera (b)

b) uchylenia zawieszenia kary;

b) uchylenia zawieszenia kary **i kary warunkowej**;

Poprawka 59

Artykuł 15 ustęp 4 litera (c)

c) **nałożenia kary** w przypadku kary warunkowej;c) **orzeczenia o karze** w przypadku kary warunkowej;

Poprawka 60

Artykuł 15 ustęp 4 litera (d)

d) wygaśnięcia **warunków zawieszenia** lub kary alternatywnej.d) wygaśnięcia **kary zawieszonyj, kary warunkowej** lub kary alternatywnej.

Czwartek, 25 października 2007 r.

TEKST PROPONOWANY PRZEZ REPUBLIKĘ FEDERALNĄ NIEMIEC
I REPUBLIKĘ FRANCUSKĄPOPRAWKI
PARLAMENTU

Poprawka 61

Artykuł 15 ustęp 4 a (nowy)

4 a. Wszelkie zmiany dotyczące warunków zawieszenia kary lub obowiązków albo poleceń stanowiących karę alternatywną, dokonywane przez właściwy organ sądowy państwa wydania muszą być dokonywane z należyтым uwzględnieniem art. 5. W przypadku zmiany właściwy organ państwa wykonania może skorzystać z możliwości wydania nowego orzeczenia zgodnie z art. 7 ust. 2 lub z art. 9 ust. 1 lit. i).

Poprawka 62

Artykuł 15 ustęp 5

5. W przypadku nałożenia kary lub uchylenia zawieszenia kary właściwy organ sądowy państwa wydania informuje jednocześnie właściwy organ sądowy państwa wykonania o ewentualnym zamiarze przekazania do państwa wykonania:

5. W przypadku nałożenia kary lub uchylenia zawieszenia kary właściwy organ sądowy państwa wydania zawiadamia jednocześnie właściwy organ sądowy państwa wykonania o **ustaniu konieczności nadzorowania warunków zawieszenia kary.**

Poprawka 63

Artykuł 15 ustęp 5 litera (a)

a) **wyroku i zaświadczenia, o którym mowa w decyzji ramowej Rady 2007/.../WSiSW, w celu przejęcia wykonania środka polegającego na pozbawieniu wolności; lub** **skreślona**

Poprawka 64

Artykuł 15 ustęp 5 litera (b)

b) **europejskiego nakazu aresztowania w celu wydania osoby skazanej zgodnie z decyzją ramową Rady 2002/584/WSiSW z dnia 13 czerwca 2002 r. w sprawie europejskiego nakazu aresztowania i procedury wydawania osób między państwami członkowskimi.** **skreślona**

Poprawka 65

Artykuł 15 ustęp 6

6. **Jeżeli obowiązek wykonania warunków zawieszenia lub kar alternatywnych wygaś, właściwy organ państwa wykonania zaprzestaje stosowania zarządzonych środków niezwłocznie po uzyskaniu informacji o tym od właściwego organu państwa wydania.**

6. **Od chwili otrzymania zawiadomienia od właściwego organu państwa wydania zgodnie z ust. 5, właściwy organ państwa wykonania zaprzestaje nadzorowania i wykonywania warunków zawieszenia kary.**

Poprawka 66

Artykuł 16 tytuł

Amnestia i ułaskawienie

Amnestia, ułaskawienie i rewizja wyroku

Czwartek, 25 października 2007 r.

TEKST PROPONOWANY PRZEZ REPUBLIKĘ FEDERALNĄ NIEMIEC
I REPUBLIKĘ FRANCUSKĄPOPRAWKI
PARLAMENTU

Poprawka 67

Artykuł 16 ustęp 1 a (nowy)

Jedynie państwo wydania może podjąć decyzję dotyczącą wniosków o rewizję wyroków nakładających kary z zawieszeniem, kary alternatywne i kary warunkowe, których nadzorowanie i wykonanie objęte jest zakresem niniejszej decyzji ramowej.

Poprawka 68

Artykuł 17

Jeżeli osoba skazana opuszcza państwo wykonania, **przenosząc swoje zgodne z prawem stałe miejsce pobytu do innego państwa członkowskiego**, właściwy organ sądowy państwa wykonania przekazuje właściwemu organowi sądowemu państwa wydania właściwość w zakresie nadzoru nad przestrzeganiem warunków zawieszenia i obowiązków wynikających z **kar alternatywnych** oraz w zakresie wszystkich dalszych decyzji dotyczących wykonania wyroku.

Jeżeli osoba skazana opuszcza państwo wykonania **lub przestaje mieć zgodne z prawem stałe miejsce pobytu w państwie wykonania**, właściwy organ sądowy państwa wykonania przekazuje właściwemu organowi sądowemu państwa wydania właściwość w zakresie nadzoru nad przestrzeganiem warunków zawieszenia i obowiązków **albo poleceń stanowiących karę alternatywną**, oraz w zakresie wszystkich dalszych decyzji dotyczących wykonania wyroku **lub, w stosownym przypadku, decyzji o zwolnieniu warunkowym.**

Poprawka 69

Artykuł 17 ustęp 1 a (nowy)

Należy także dokonać przekazania uprawnień, o których mowa w ust. 1, w przypadku gdy państwo wydania wnioskuje o to do właściwego organu sądowego państwa wykonania w związku z rozpoczęciem nowego postępowania karnego przeciwko danej osobie w państwie wydania.